

*Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

**ITZULPENA<sup>1</sup>**

---

Araua: **1100/2008 (EE) ERREGELAMENDUA, EUROPAKO PARLAMENTUARENA ETA KONTSEILUARENA, 2008ko urriaren 22koa, Estatu kideen mugetan errepidez eta bide nabigagarritz egindako garraioaren kontrolak ezabatzeari buruzkoa**

---

Ondorengo itzulpena Eusko Jaurlaritzak egin du Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko (IVAP) Itzultzaile Zerbitzu Ofizialaren bidez eta Zerbitzu honen ziurtagiriarekin.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta honek ez du inolako balio juridikorik.

---

<sup>1</sup> Jatorrizko testua, Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratua, hauxe da: «*REGLAMENTO (CE) N° 1100/2008 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 22 de octubre de 2008, sobre la eliminación de controles practicados en las fronteras de los Estados miembros en el transporte por carretera y por vía navegable*» (*Diario Oficial de la Unión Europea, L 304/63, 2008/11/14*)

*1100/2008 (EE) Erregelamendua (EBren Egunkari Ofiziala, L 304/63, 2008/11/14koa).*

*Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

**1100/2008 (EE) ERREGELAMENDUA, EUROPAKO PARLAMENTUARENA ETA KONTSEILUARENA**

**2008ko urriaren 22koa**

**Estatu kideen mugetan errepedez eta bide nabigagarritz egindako garraioaren kontrolak ezabatzeari buruzkoa  
(Bertsio kodetua)**

**(Testu egokia EEEri dagokionez)**

EUROPAKO PARLAMENTUAK ETA EUROPAR BATASUNEN KONTSEILUAK,

Europako Erkidegoa eratzeko Tratatuaz aztertu dute, eta, bereziki, haren 71. artikulua,

Batzordearen proposamena aztertu dute,

Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpena aztertu dute <sup>(1)</sup>,

Eta, Eskualdeetako Komiteari aurrez kontsulta egin ondoren,

Tratatuaren 251. artikuluan <sup>(2)</sup> ezarritako prozedurari jarraitu zaio.

Alderdi hauek kontuan hartu dituzte:

(1) Kontseiluaren 1989ko abenduaren 21eko 4060/89 Erregelamenduak (EEE), estatu kideen mugetan errepedez eta bide nabigagarritz egindako garraioaren kontrolak ezabatzeari buruzkoak <sup>(3)</sup>, aldaketa sakonak izan ditu <sup>(4)</sup>. Horregatik, aipatutako Erregelamendua kodetzea komeni da, argiagoa eta arrazoizkoagoa izan dadin.

(2) Garraioaren esparruan zerbitzuak emateko askatasuna Tratatuaren aurreikusitako garraio-politika bateratuko elementu garrantzitsua da, eta beraz, garraio-politika bateratuaren helburua da Erkidegoan garraibideen zirkulazioaren arintasuna handitzea.

(3) Errepedez eta bide nabigagarritz egindako garraioari buruzko Erkidegoko legeriari eta indarrean dauden legeri nazionaleri jarraituz, estatu kideek kontrolak egiten dituzte, ibilgailuak eta ontziak izan behar dituzten ezaugarri teknikoak eta behar bezala izan behar dituzten gainerako baimen eta dokumentuak egiaztatze eta ikuskatzeko. Kontrol, egiaztapen eta ikusketa horiek, oro har, arrazoizkoak dira oraindik ere, garraio-merkatuaren antolaketan nahasmendurik ez izateko eta bide-segurtasuna eta nabigazio-segurtasuna bermatzeko.

(4) Indarrean dagoen Erkidegoko legeriaren arabera, estatu kideek lehen aipatutako kontrolak, egiaztapenak eta ikusketak nahi dituzten bezala antolatu eta nahi duten lekuan egin ditzakete.

(5) Aipatutako kontrolak, egiaztapenak eta ikusketak estatu kideen lurralde guztietan eraginkortasun berarekin egin daitezke, eta horren ondorioz, muga pasatzeak ez du aipatutako operazioak ez betetzeko aitzakia izan behar.

**HORRENBESTEZ, ERREGELAMENDU HAU ONARTU DUTE:**

*1. artikulua*

Errepedez edo bide nabigagarritz egindako garraioari buruzko Erkidegoko edo estatu mailako legeriari jarraituz, estatu kideek egindako kontrolei aplikatuko zaie Erregelamendu hau, kontrolak matrikulatutako ibilgailuei edo estatu kide batean ibiltzeko baimena duten ibilgailuei egiten zaienean.

*2. artikulua*

Erregelamendu honen ondorioetarako, hona hemen zenbait kontzepturen esanahia:

---

(1) C 324 EO, 2006.12.30ekoa, 47. or.

(2) Europako Parlamentuaren Irizpena, 2006ko abenduaren 14koa, (C 317 E EO, 2006.12.23koa, 599. or.), eta Kontseiluaren Erabakia, 2008ko irailaren 15ekoa.

(3) L 390 EO, 1989.12.30ekoa, 18. or.

(4) Ikus II. eranskina.

*1100/2008 (EE) Erregelamendua (EBren Egunkari Ofiziala, L 304/63, 2008/11/14koa).*

## *Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik*

- a) «muga»: erkidego barruko edozein muga, edo estatu kideen arteko garraiorako hirugarren herrialde bat zeharkatu behar bada, kanpoko edozein muga.
- b) «kontrola»: agintari nazionalak estatu kideen mugetan egindako edozein kontrol, ikuskatze, egiaztapen edo izapide, ibilgailu edo ontzi horien zirkulazio librearen murrizketa edo geldialdia eragiten duena.

### *3. artikulua*

I. eranskinean jasotzen diren eta errepidez edo bide nabigagarri egindako garraioari buruzko Erkidegoko edo estatu mailako xedapenen arabera estatu kideek egiten dituzten kontrolak ezingo dira hemendik aurrera mugetako kontrol gisa egin; aldiz, estatu kide baten lurraldean modu ez diskriminatzailean egindako kontrol-prozedura normalak izango dira.

### *4. artikulua*

Beharrezkoa denean, Batzordeak I. eranskinerako aldaketak proposatuko ditu, Erregelamendu honetan aipatutako esparruko teknologia-garapena kontuan hartzeko.

### *5. artikulua*

II. eranskinean aipatzen den Erregelamenduak aldatutako 4060/89 Erregelamendua (EEE) indargabetu egin da. Indargabeturiko Erregelamenduari buruzko erreferentziak Erregelamendu honi buruz egindakotzat hartuko dira, III. eranskinean jasotako korrespondentzia-taulari jarraiki.

### *6. artikulua*

Erregelamendu hau *Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean* argitaratzen denetik 20 eguneko epean sartuko da indarrean.

Erregelamendu honen elementu guztiak dira bete beharrekoak eta estatu kide bakoitzean zuzenean aplikatzekoak.

Estrasburgon emana, 2008ko urriaren 22an.

*Europako Parlamentuaren izenean, H.-G. PÖTTERING Lehendakaria*

*Kontseiluaren izenean, J.-P. JOUYET Lehendakari*

## ANEXO I

## PARTE 1

## LEGISLACIÓN COMUNITARIA

## Sección 1

## Directivas

- a) Artículo 6, apartado 4, de la Directiva 96/53/CE del Consejo, de 25 de julio de 1996, por la que se establecen, para determinados vehículos de carretera que circulan en la Comunidad, las dimensiones máximas autorizadas en el tráfico nacional e internacional y los pesos máximos autorizados en el tráfico internacional <sup>(1)</sup>, que establece que los vehículos podrán someterse, en lo que respecta a las normas comunes relativas a pesos, a controles por muestreo y, en lo que se refiere a las normas comunes relativas a dimensiones, únicamente a controles en caso de sospecha de no conformidad con la Directiva.
- b) Artículo 3, apartado 2, de la Directiva 96/96/CE del Consejo, de 20 de diciembre de 1996, sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la inspección técnica de los vehículos a motor y de sus remolques <sup>(2)</sup>, que establece que cada Estado miembro reconocerá la prueba expedida en otro Estado miembro de que un vehículo ha superado con éxito una inspección técnica; este acto de reconocimiento implica que las autoridades nacionales pueden efectuar una comprobación en cualquier punto de sus respectivos territorios.
- c) Artículo 2, apartado 2, de la Directiva 2006/1/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de enero de 2006, relativa a la utilización de vehículos alquilados sin conductor en el transporte de mercancías por carretera <sup>(3)</sup>, que dispone que el cumplimiento de la Directiva se demostrará mediante el contrato de alquiler y el contrato de trabajo del conductor que deberán hallarse a bordo del vehículo alquilado.
- d) Artículo 3, apartados 3, 4 y 5, de la Directiva 76/135/CEE del Consejo, de 20 de enero de 1976, relativa al reconocimiento recíproco de los certificados de navegación expedidos para los barcos de navegación interior <sup>(4)</sup>, que dispone que los certificados de navegación, así como los otros certificados o autorizaciones deberán presentarse a requerimiento de las autoridades nacionales.
- e) Artículo 17, apartado 1, de la Directiva 82/714/CEE del Consejo, de 4 de octubre de 1982, por la que se establecen las prescripciones técnicas de los barcos de navegación interior <sup>(5)</sup>, que dispone que los Estados miembros podrán comprobar en cualquier momento que un barco lleva a bordo un certificado válido de acuerdo con la Directiva.

## Sección 2

## Reglamentos

- a) Artículos 14 y 15 del Reglamento (CEE) n° 684/92 del Consejo, de 16 de marzo de 1992, por el que se establecen normas comunes para los transportes internacionales de viajeros efectuados con autocares y autobuses <sup>(6)</sup>, que permite a los agentes encargados del control verificar y controlar el título de transporte, la autorización o el documento de control establecidos en este Reglamento.
- b) Artículo 18 del Reglamento (CE) n° 561/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de marzo de 2006, relativo a la armonización de determinadas disposiciones en materia social en el sector de los transportes por carretera <sup>(7)</sup>, que autoriza a los Estados miembros a que adopten medidas que se refieran, entre otros aspectos, a la organización, procedimientos y mecanismos de un sistema de control para garantizar el cumplimiento de las disposiciones del Reglamento.
- c) Artículo 19 del Reglamento (CEE) n° 3821/85 del Consejo, de 20 de diciembre de 1985, relativo al aparato de control en el sector de los transportes por carretera <sup>(8)</sup>, que autoriza a los Estados miembros a que adopten medidas que se refieran, entre otros aspectos, a la organización, procedimientos y mecanismos para comprobar que el aparato de control cumple las disposiciones del Reglamento.

<sup>(1)</sup> DO L 235 de 17.9.1996, p. 59.

<sup>(2)</sup> DO L 46 de 17.2.1997, p. 1.

<sup>(3)</sup> DO L 33 de 4.2.2006, p. 82.

<sup>(4)</sup> DO L 21 de 29.1.1976, p. 10.

<sup>(5)</sup> DO L 301 de 28.10.1982, p. 1.

<sup>(6)</sup> DO L 74 de 20.3.1992, p. 1.

<sup>(7)</sup> DO L 102 de 11.4.2006, p. 1.

<sup>(8)</sup> DO L 370 de 31.12.1985, p. 8.

- d) Artículo 5, apartado 4, del Reglamento (CEE) n° 881/92 del Consejo, de 26 de marzo de 1992, relativo al acceso al mercado de los transportes de mercancías por carretera en la Comunidad, que tengan como punto de Partida o de destino el territorio de un Estado miembro o efectuados a través del territorio de uno o más Estados miembros <sup>(1)</sup>, que establece que a bordo del vehículo deberá hallarse una copia certificada conforme de la licencia comunitaria, que deberá presentarse siempre que lo requieran los agentes encargados del control.

## PARTE 2

### LEGISLACIÓN NACIONAL

- a) Controles de los permisos de conducir de los conductores de vehículos destinados al transporte de mercancías y de viajeros.
- b) Controles de los medios de transporte de mercancías peligrosas y, en especial:
- i) documentos:
- certificado de formación del conductor,
  - instrucciones escritas de seguridad,
  - certificado de autorización (ADR o normas equivalentes),
  - copia de una eventual excepción (ADR o normas equivalentes),
- ii) identificación del vehículo que transporta mercancías peligrosas:
- panel naranja:
    - conformidad,
    - colocación en el vehículo,
  - etiqueta de peligro del vehículo:
    - conformidad,
    - colocación en el vehículo,
  - panel de identificación de las cisternas (fijas, desmontables o contenedores):
    - presencia y legibilidad,
    - fecha de la última inspección,
    - sello del organismo de control,
- iii) equipo del vehículo (ADR o normas equivalentes):
- extintor suplementario,
  - equipo especial,
- iv) carga de los vehículos:
- sobrecarga (según la capacidad de las cisternas),
  - estiba,
  - prohibición de carga en común.

<sup>(1)</sup> DO L 95 de 9.4.1992, p. 1.

- c) Controles de los medios de transporte de productos alimenticios perecederos y, en especial:
- i) documentación:
    - certificado de conformidad de los equipos,
  - ii) equipos especiales utilizados para el transporte de productos alimenticios perecederos:
    - placa de certificado de conformidad,
    - señales de identificación,
  - iii) funcionamiento de los equipos especiales:
    - condiciones de temperatura de los equipos.
-

*ANEXO II***REGLAMENTO DEROGADO CON SU MODIFICACIÓN****(contemplada en el artículo 5)**

Reglamento (CEE) n° 4060/89 del Consejo

(DO L 390 de 30.12.1989, p. 18).

Reglamento (CEE) n° 3356/91 del Consejo

(DO L 318 de 20.11.1991, p. 1).

---

## ANEXO III

## TABLA DE CORRESPONDENCIAS

Reglamento (CEE) n° 4060/89	Presente Reglamento
Artículo 1	Artículo 1
Artículo 2	Artículo 2
Artículo 3	Artículo 3
Artículo 3 bis	Artículo 4
Artículo 4	Artículo 6
—	Artículo 5
Anexo, parte 1, Directivas, a)	Anexo I, parte 1, sección 1 a)
Anexo, parte 1, Directivas, b)	Anexo I, parte 1, sección 1 b)
Anexo, parte 1, Directivas, c)	Anexo I, parte 1, sección 1 c)
Anexo, parte 1, Directivas, d)	—
Anexo, parte 1, Directivas, e)	Anexo I, parte 1, sección 1 d)
Anexo, parte 1, Directivas, f)	Anexo I, parte 1, sección 1 e)
Anexo, parte 1, Reglamentos, a)	Anexo I, parte 1, sección 2 a)
Anexo, parte 1, Reglamentos, b)	—
Anexo, parte 1, Reglamentos, c)	—
Anexo, parte 1, Reglamentos, d)	Anexo I, parte 1, sección 2 b)
Anexo, parte 1, Reglamentos, e)	Anexo I, parte 1, sección 2 c)
Anexo, parte 1, Reglamentos, f)	Anexo I, parte 1, sección 2 d)
Anexo, parte 2	Anexo I, parte 2
—	Anexo II
—	Anexo III